

全国翻译专业资格（水平）考试

俄语一级笔译考试大纲

一、总论

全国翻译专业资格(水平)考试俄语一级笔译考试设“笔译实务”一个科目。

二、考试目的

检验应试者双语互译的技巧和能力以及审定稿能力是否达到高级翻译水平。

三、考试基本要求

知识面宽广，熟悉中国和俄语国家的文化背景，中俄文语言功底扎实。

（一）笔译能力

1、对原文有较强的理解能力，有较强的翻译表达能力，能够熟练运用翻译策略和技巧，对有较高难度的文章进行双语互译；

2、译文准确、完整、流畅，并能体现原文风格；

3、俄译汉的速度每小时约 600 个单词；汉译俄速度每小时约 400 个汉字。

（二）审定稿能力

1、能够发现、修改译文中的问题，用词严谨、恰当，能使译文质量有较大提高，并体现原文风格。

2、俄译汉审定稿速度每小时约 1200 个单词；汉译俄审定稿速度每小时约 800 个汉字。

俄语一级考试模块设置一览表

笔译实务

序号	题型		题量	分值	时间(分钟)
1	翻 译	俄译汉	总量约 600 个单词的文章	30	180
		汉译俄	总量约 400 个汉字的文章	30	
2	审 定 稿	俄译汉	总量约 600 个单词的译文	20	
		汉译俄	总量约 400 个汉字的译文	20	
总计	——		——	100	180